

*The derrick shortly before its demise. (Photos 501.5.82 and 499.5.82)*



*Dernières images du "derrick". (Photos 501.5.82 et 499.5.82)*

## The Demise of the Derrick

A CERN landmark recently disappeared with the removal of the derrick which had been perched for almost 20 years on the roof of the former 2 m bubble chamber building. This metal structure was an important piece of safety equipment, designed to avert the risk of an explosion at ground level, by channelling any waste hydrogen from the bubble chamber, which was a prototype for BEBC, to a sufficiently high level for it to be released in the atmosphere far from any potential source of ignition. No longer in use, the derrick had lost its 'raison d'être' and costly maintenance work was required to keep it in a sufficiently stable condition to meet with CERN's strict safety requirements. Alas, it would have to go. That was the decision of the EF Division, and HS Department instructed three of its firemen to dismantle the derrick as an exercise. These stalwarts set to, assisted in their task by the SB Division transport service and, in a day and half, the exercise was successfully completed.

## La fin du "derrick"

D'aucuns auront vu que le "derrick" juché depuis près d'une vingtaine d'années sur le toit du bâtiment de l'ancienne chambre à bulles de 2 m avait récemment disparu. Cette structure métallique remplissait pourtant une importante fonction de sécurité : éviter le risque d'explosion au niveau du sol en emmenant les éventuels rejets d'hydrogène du "modèle" de la chambre à bulles BEBC suffisamment haut pour permettre leur dilution dans l'air, loin de toute source d'ignition. N'étant plus utilisé et pour éviter de le maintenir dans un état de solidité compatible avec nos règles strictes de sécurité, ce "derrick" avait perdu sa raison d'être. Las ! il ne pouvait que disparaître. C'est ce que décida notre division EF et c'est le département HS qui chargea trois de ses sapeurs-pompiers de l'éliminer – en guise d'exercice. Ces vaillants collègues furent aidés dans leur besogne par le service des transports de la division SB et, en un jour et demi, l'exercice était terminé.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

Une nouvelle édition de la Circulaire Administrative No 6 consacrée à la Médiation va être publiée sous peu. Je souhaiterais rappeler à cette occasion que chacun d'entre nous a un rôle essentiel à jouer dans la résolution des conflits qui apparaissent inévitablement dans une collectivité de plusieurs milliers de personnes. Aussi, j'encourage chacun à faire de son mieux pour "mettre de l'huile dans les rouages" chaque fois que cela lui apparaîtra nécessaire.

Le mandat des médiateurs actuels se termine le 31 juillet. Les noms de leurs successeurs vous seront communiqués en temps utile.

A titre d'information, voici les statistiques des cas de médiation pour 1981 :

#### *Nombre de cas*

9 (dont 7 en classification).

#### *Recommandations favorables*

7 (dont 5 en classification)  
(2 en partie favorables)

#### *Décisions favorables*

3 (dont 1 en classification)  
(2 en partie favorables).

Herwig Schopper  
Directeur général

### TRAVAIL PAR ROULEMENT

Parmi les propositions présentées au Comité des Finances en novembre 1979 dans le cadre de l'examen des conditions financières et sociales figurait la recommandation suivante :

"(Travail par roulement) Offrir des annuités supplémentaires à la date du départ pour faciliter les départs anticipés à la retraite (sans excéder le taux de pension maximum prévu par les Statuts de la Caisse d'Assurances)."

Le raisonnement à la base de cette proposition était que la question du reclassement se posait à mesure qu'un travailleur posté avançait en âge et en ancienneté et que deux solutions étaient à envisager :

- 1) Le reclassement avec, le cas échéant, une formation appropriée;
- 2) L'adoption d'une formule équitable qui permette une retraite avancée.

### TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL

A new edition of Administrative Circular No.6 concerning 'Mediation' is shortly to be published. I should like to take this opportunity of recalling that each one of us has an essential part to play in resolving the disputes which are bound to arise in a community of several thousand people. I should therefore encourage everyone to do his best to 'oil the wheels' whenever this seems necessary.

The term of office of the present mediators comes to an end on 31 July. The names of their successors will be announced in due course.

For your information, the following are the statistics for 1981 on cases of mediation :

#### *No. of cases*

9 (7 of which concerned classification).

#### *Favourable recommendations*

7 (5 of which concerned classification)  
(2 partly favourable).

#### *Favourable decisions*

3 (1 of which concerned classification)  
(2 partly favourable).

Herwig Schopper  
Director-General

Il en a résulté l'Article R III 1.25 du Règlement du Personnel :

"Le travail par roulement ouvre droit à des bonifications d'annuité à la Caisse de Pensions dans des conditions fixées par le Directeur général."

Il s'avère que des études approfondies ne nous ont pas encore permis de trouver cette "formule équitable" et que cette question risque par conséquent de rester posée plus longtemps qu'initialement prévu. Je tiens ainsi à confirmer qu'une fois les conditions d'applications déterminées, elles seront appliquées à tout membre du personnel qui travaillait en roulement au moment de l'entrée en vigueur de l'Article R III 1.25 des Statut et Règlement du Personnel actuels, à savoir le 1er avril 1980, et à tout membre du personnel qui a commencé à travailler en roulement après cette date.

Herwig Schopper  
Directeur général

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 28 June

### BEBC USERS' GROUP MEETING

at 13.45 hrs - Council Chamber \*  
(\* Note change of date)

1. Summary of Last Meeting
2. Status Reports : SPS, BEBC, EMI/IPF, BEAMS
3. Election of New Chairman
4. Report on Holographic Tests in BEBC
5. Report on Tests of Solid Neon and Argon Calorimeter
6. Status Report on Experiment WA 24 (Wideband  $\nu$  and  $\bar{\nu}$  in TST)
7. Other Business
8. Next Meeting.

## Lundi 28 Juin

### PRESENTATION TECHNIQUE

14h00/16h00 - Parking, Bât. 867

La maison Berthet (F), représentant Dorma (D), propose en exposition : ferme-portes électromagnétiques déclenchant la fermeture des portes dès la détection de fumée, autres ferme-portes spécialisés.

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

### ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium  
(Top floor of Building 30)

Simulation of the Beam-Beam Effect  
for LEP

by S. Myers / ISR

*The effect of the beam-beam interaction ('strong-strong') in LEP has been simulated by tracking many super-particles per beam, for many turns, through the accelerating system, the accelerator lattice and the beam-beam interaction. The motion of each superparticle was treated in six-dimensional phase space and the effects of quantum excitation and radiation damping were included. The simulation technique will be described and a compendium of results obtained from the simulation will be presented.*

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

A Study of High Transverse Energy Hadron-Hadron Interactions at the CERN SPS using a Large Acceptance Calorimeter

by P. Seyboth / MPI Munich

*Hadron-hadron interactions were selected which had a high transverse energy in the full or in restricted azimuthal regions of a large calorimeter, covering the central rapidity region. With the 240 cell segmentation of the calorimeter jet-like properties of the events were studied. The experimental results disagree with both the extrapolation of a low  $p_{\perp}$  cluster model and the QCD-4-jet model.*

## Tuesday 29 June

### SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00 hrs - Auditorium

OPEN SESSION

=====

1. Communication on the Workshops on SPS Fixed Target Physics.
2. Status Report on NA11 (Measurement of Charmed Particle Production in Hadronic Reactions; P. Weilhammer).
3. Status Report on UA1 (A  $4\pi$  Solid Angle Detector for the SPS Used as a Proton-Antiproton Collider at a Centre of Mass Energy of 540 GeV; C. Rubbia) and A Proposed Upgrade of the Large Angle Muon Detection in UA1 (UA1-Collaboration; SPSC/82-51/P92 Add. 2).
4. Status Report on UA2 (Study of Antiproton-Proton Interactions at 540 GeV c.m. Energy; P. Bloch) and Request to Install a Ring Image Cherenkov Counter.

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Bldg. 6)

Antiproton Physics at LEAR : New possibilities  
by K. Kilian

*LEAR appears as a relatively small appendix to the  $\bar{p}$  programme at CERN. However, it opens up in an optimal way new and exciting physics possibilities with  $\bar{p}$  beams between 0 and 2 GeV/c. Examples will be given.*

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*

IBEC Experiments to Determine the Electron Neutrino Mass

by B. Jonson / CERN-EP and the ISOLDE Collaboration

*A year ago, De Rújula proposed  $m_{\nu_e}$  from internal bremsstrahlung in electron-capture beta decay (IBEC). We will discuss the early results obtained at ISOLDE, University of Aarhus and Risø. The existence of the predicted resonant enhancement has been demonstrated for the isotope  $^{193}\text{Pt}$  and*

the key parameters for  $^{163}\text{Ho}$ , believed to be the best case, are now known. Both experiments lead independently to an upper limit on  $m_{\nu_e}$  of 1 keV; we shall discuss the prospects of reaching a precision comparable with that of the  $m_{\nu_e}$  experiments.

\* Note : Tea and coffee at 16.00 hrs.

## Wednesday 30 June

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs - SC Conference Room  
(Bldg. 26/1-25)

Trapping and Cooling of Externally  
Generated Ions

by H.A. Schuessler / Texas A & M Univ.

*The use of various trapping devices for catching ions in flight and storing them for extended periods of time (practically indefinitely) has been investigated numerically. The results show that storage is possible for both continuous and pulsed ion injection. The occurrence of characteristic side bands in the spectrum of stored ions has been observed and is being used to cool the ions to eliminate any Doppler effects.*

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

Bureautique in PS

by R. Cailliau

*Electronic information processing has recently become cheap enough to be applied to a host of jobs in the office. The word processor is the most conspicuous item today, but it is only a stepping stone between the typewriter and a document handling system. Examples of the latter are emerging now, providing better and more services, with word processing as only one of these. The talk will try to show that future systems will be based on small and cheap but very powerful general purpose computers, as such configurations are the only ones to have the flexibility required to adapt to the user's environment.*

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

Cosmological Implications of Strings

by T.W.B. Kibble / Blackett Lab. Imperial  
College, London

*The topological structures that can form at phase transitions in the early history of the Universe include domain walls, strings and monopoles. Domain walls and monopoles are both for different reasons problematic, but strings may be a bonus, since they can perhaps provide an explanation for galaxy formation, as first suggested by Zel'dovich and in a modified form by Vilenkin. I shall briefly review the circumstances in which strings arise, and then discuss the subsequent evolution of a system of strings. In particular, I shall*

*concentrate on the expected lifetime of closed loops, which is of critical importance in deciding between the scenarios of Zel'dovich and Vilenkin.*

### SCIENCE AND SOCIETY/SCIENCE ET SOCIETE

I/ The impact of science on society is important today and may lead to irreversible and dramatic consequences tomorrow. Not all that can be done should be done, but all that can be known should be known - in particular about the consequences of research and its applications. These questions should be approached scientifically, by information and analysis; it is quite natural for an active scientist to apply his professional skill and knowledge to these aims.

A new series of lectures

SCIENCE AND SOCIETY

SCIENCE ET SOCIETE

is being launched. This series aims at providing technical and scientific facts and data as well as methods and results of analysis; it will provide the raw material from which anyone may draw his personal conclusions.

We hope to be able to invite scientists who have spent enough time and work on these questions to be considered as experts. However, even if they present only data and analysis, a personal bias (which data, which method of analysis ?) is unavoidable; often, the speaker will state an opinion. Therefore, whilst this series is part of the official CERN activities, nothing of the content of these lectures or in the ensuing discussions may be interpreted as official CERN statements, but only as the opinion of the speaker or of his partners in discussion.

R. Hagedorn  
R. Klapisch  
J. Steinberger

### SCIENCE AND SOCIETY / SCIENCE ET SOCIETE

at 20.30 hrs - Auditorium

Science and the Arms Race

by T.W.B. Kibble / Blackett Lab. Imperial  
College, London

*The dangers of the arms race are widely appreciated. Why then does it continue unabated ? How far in particular can scientists - or science itself - be held responsible ? Such questions are not merely academic. If we are to have any chance of reversing the arms race and avoiding the final catastrophe, we must first understand the driving forces that keep it going. I shall argue that these are not to be found primarily in questions of deterrence or strategic balance. Nuclear weapons do not in fact serve any rational military purpose - a view shared by an increasing number of military leaders. The main driving forces are political and socio-economic. The arms race is sustained by a series of myths. Science and scientists have played an important role in some of these. For just that reason, we are also in a position to play an important role in stopping the arms race. The first essential is to understand as clearly as possible its causes.*

## Jeudi 1er Juillet

### PRESENTATION TECHNIQUE

09h30/11h30 - Salle Théorie (Bât.4, 3e étage)

Industrade SA (CH), représentant Hybrid Systems Corp. (USA) et Hybrid Systems Sorep SA (F), propose une conférence : convertisseurs A/D et D/A en technologies hybride et monolithique, DACs de haute résolution jusqu'à 18 bits, ADCs avec interface intégré pour microprocesseurs et jusqu'à 16 bits, produits complémentaires avec les fonctions multiplicateurs analogiques/diviseurs, référence de tension, multiplexeurs, sample and hold, etc.

Langue : Anglais

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

## Thursday 1st July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*

Universality, Scaling and the Transition to Turbulence

by M. Nauenberg / Univ. of California, Santa Cruz

*During the past years fundamental progress has been made in understanding the onset of turbulence in fluids and other dynamical systems. Recent experiments indicate the occurrence of several different pathways towards chaos, and the application of scaling techniques give universal parameters in good agreement with observations (period doubling case). Important new concepts have emerged (strange attractor) which have had widespread applications. This lecture will give an introduction to the new ideas in this field and a brief review of recent developments.*

\* Note : Tea and coffee at 16.00 hrs.

## Vendredi 2 Juillet

### PRESENTATION TECHNIQUE

08h30/11h30 - Meyrin, Centre sportif communal, Place du Parc, Avenue Louis Rendu

Endress and Hauser AG (CH) propose en exposition : mesure et détection de niveau, mesure de débit liquide et solide, mesure d'humidité, mesure et régulation pour le traitement des eaux et la protection de l'environnement, enregistreurs.

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

### PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/12h00 - Parking, Bât. 867

Sofanec (F), représentant Cogetherm (F), propose en exposition : système de réchauffage par fluide pour ciments conducteurs, panneaux chauffants,

tubes pré-isolés - système de réchauffage électrique par câbles chauffants à dissipation constante, câbles chauffants à gaine métallique, panneaux et plaques chauffants - instrumentation, boîtiers calorifuges, tubes pré-isolés chauffants.

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

## Monday 5 July

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

Shower Detection with a High Density Projection Chamber

by O. Ullaland / CERN

## Wednesday 7 July

### LEP PROJECT COMMITTEE

Open Session

=====

at 14.30 hrs - ISR Auditorium

The Electron-Positron Accumulator EPA at PS

by J.P. Delahaye

## Thursday 8 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

Measurement of Leptonic Reactions with the Mark-J Detector at PETRA

by A. Böhm / DESY, Hamburg

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

### ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

#### July 6, 7 and 9

11.00hrs/12.00 hrs - Auditorium

Non-perturbative phenomena in QCD vacuum, hadrons and quark-gluon plasma

by E.V. Shuryak / Novosibirsk

*The lectures are intended to review recent progress in non-perturbative QCD for the unspecialized audience, mainly experimentalists. The main object to be discussed, the QCD vacuum, is a rather complicated medium. We may study it either by infinitesimal probes producing microscopic excitations (= hadrons), or by the finite excitations (say, heating some volume to given temperature T). In the latter case some qualitative changes (phase transitions) should take place. We discuss to what extent*

*such macroscopic system can be created in laboratory by heavy ion collisions. We also consider the applications of these ideas for description of some existing data on pp and pA collisions.*

## June 28 and 30, July 2

11.00 hrs/12.00 hrs - Auditorium

p $\bar{p}$  physics from AA to Z<sup>0</sup>

by C. Rubbia / CERN

(For abstract, see last week's Bulletin and notices.)

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### REINTEGRATION - Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

jeudi 1er juillet de 9h00 à 11h00  
salle de conférences No 2, 1er étage, Bât.5, Dépt PE.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat de la Section des Affaires sociales (int. 4201).

Section des Affaires sociales  
Département du Personnel

**VACANT POST:** The Max-Planck-Institut für Physik und Astrophysik, Munich, is seeking a Ph.D. Physicist in Elementary Particle Physics.

We are looking for an *Experimental Physicist* with experience in high energy particle physics, to participate in neutrino experiments with the bubble chamber BEBC of CERN. This appointment will normally be for three years.

Further information will be supplied on request. Applications (including curriculum vitae, list of publications and references) should be sent to Prof. N. Schmitz, Max-Planck-Institut für Physik und Astrophysik, Föhringer Ring 6, D - 8000 München 40, W. Germany.

### ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU) - Reminder

The next meeting of ACCU will be held on Thursday, July 1, 1982 at 14.30 hrs with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Minutes of previous meeting
3. Matters arising from the minutes including  
a) The CERN economies programme
4. Health insurance arrangements for CERN users
5. The reservation system for the Hostels at CERN
6. Any other business
7. Items for the agenda of the next meeting
8. Date of next meeting.

ACCU is the forum for discussion between CERN management and a representative group of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users at the Laboratory. User members for 1982 and 1983 are :

Austria	G. Leder
Belgium	D. Favart
Denmark	G. Damgaard
France	J.J. Blaising
	J. Feltesse
Germany	A. Bamberger
	K. Kleinknecht (Chairman)
Greece	T.A. Filippas
Italy	F. Bradamante
	P. Dalpiaz
Netherlands	J. Timmermans
Norway	A. Klovning
Sweden	P. Grafström
Switzerland	H. Suter
United Kingdom	J.C. Thompson
	D. Websdale
CERN	J. Panman
	H. Taureg.

CERN management is represented by R. Klapisch (Directorate), M. Buhler-Broglin / EP, and R.N. Milligan / PE, with W. Blair / PE as Secretary. The CERN Staff Association is represented by E. Zavattini. Other members of CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (4473).

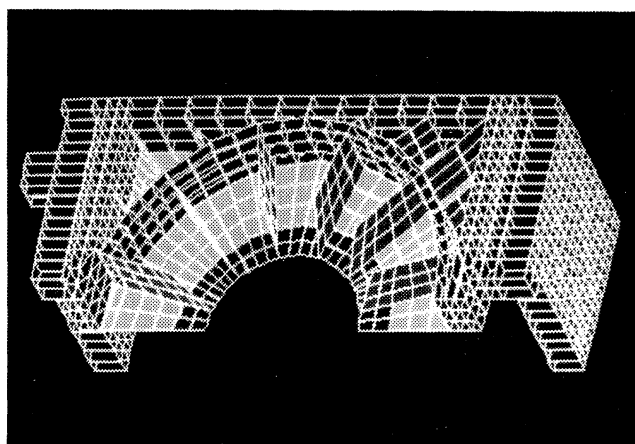
### CERN COURIER - July/August Edition

The latest edition of the CERN Courier includes a specially written story by W.E. Burcham on the work of the Cavendish Laboratory under the guidance of Lord Rutherford. This authoritative article commemorates the 50th anniversary of the discovery of the neutron, and of the first nuclear transformations using artificially accelerated beams at the Cavendish in 1932.

Plus all the usual coverage of developments in particle physics, and news from the world's major accelerator Laboratories.

Available from the beginning of July at

- Publications Section
- Divisional Secretariats
- Central and SPS Libraries.



## MOBILITÉ INTERNE

Le recrutement interne a été autorisé pour les postes suivants vacants au

I – PROJET LEP

– TECHNICIEN - Niveau BTS en électronique (SPS) LEP-SEL

Développer des centrales de surveillance à microprocesseur et assurer ultérieurement leur exploitation. Réaliser les schémas électroniques permettant la fabrication des circuits imprimés à l'extérieur.

– TECHNICIEN - Niveau BT en électronique (SPS) LEP-SEL

Réaliser et mettre au point des prototypes d'appareils électroniques. Réaliser les schémas d'assemblage et de câblage des châssis pour la construction en série à l'extérieur.

– DESSINATEUR-PROJETEUR - Niveau BT/BTS en électricité (SPS) LEP-SEL

Faire l'étude de projets dans le domaine électrique (HT et BT). Etablir les plans avec l'aide de la CAO. Rédiger les spécifications. Assurer la réception éventuelle des commandes.

– SECRETAIRE - Formation professionnelle de secrétaire LEP-DI

Participer à la gestion du bureau du chef de projet en exécutant les tâches administratives, de secrétariat et de dactylographie de ce bureau.

– TECHNICIEN (planification et coordination des travaux) - Niveau BT en génie civil (SB) LEP-GC

Etablir le planning de travaux neufs à partir du programme général. Déterminer les relations entre le début ou la fin d'un travail et celles des travaux qui en découlent. Mettre les tableaux à jour en fonction de l'avancement des travaux. Participer aux réunions périodiques de coordination. Se rendre sur les chantiers pour vérifier l'avancement des travaux.

– EMPLOYE DE BUREAU - Bonne éducation générale (SB) LEP-GC

Enregistrer et classer les plans de génie civil. Faire le tirage de plans et reproduire divers documents. Distribuer les plans aux différents services.

– TECHNICIENS - Niveau BT/BTS en électronique ou électricité (ISR) LEP-RF

Participer aux études, au développement, à la construction et aux essais des cavités accélératrices de haute puissance pour le système radio-fréquence de l'anneau principal du LEP et son contrôle électronique.

Si vous désirez en savoir davantage concernant les possibilités d'emploi dans les domaines ci-dessus, veuillez vous mettre en rapport avec S. AMDAL (Tél. 4125), Coordinateur du personnel LEP.

## INTERNAL MOBILITY

Internal recruitment has been authorized for the following posts vacant for the

I – LEP PROJECT

– TECHNICIAN - HND level in electronics (SPS) LEP-SEL

To develop microprocessor monitoring stations and ensure their subsequent operation. To draw up electronic layouts required for external manufacturing of printed circuits.

– TECHNICIAN - OND level in electronics (SPS) LEP-SEL

To construct and adjust prototype electronic equipment. To draw up assembly and wiring diagrams for the external manufacturing of series.

– DESIGNER-DRAUGHTSMAN - OND/HND level in electricity / (SPS) LEP-SEL

To carry out design projects in the field of electricity (high and low voltage). To draw up plans using CAD. To write technical specifications. To deal with the reception of orders.

– SECRETARY - Professional training as a secretary LEP-DI

To take part in running the office of the project leader, carrying out administrative, secretarial and typing work of the office.

– TECHNICIAN (work planning and coordination) - OND in civil engineering (SB) LEP-GC

To draw up the planning of new works on the basis of the overall programme. To determine operations between the start and finish of jobs and related work. To keep tables up to date according to work progress. To participate in regular coordination meetings. To visit sites in order to monitor work progress.

– CLERK - Good general education (SB) LEP-GC

To register and file civil engineering plans. To ensure the copying of plans and various other documents. To distribute the plans to the services concerned.

– TECHNICIANS - OND/HND level in electronics or electricity / (ISR) LEP-RF

To participate in the design, development, construction and testing of the high-power accelerating cavities for the RF system of the LEP main ring and its electronic controls.

If you wish to know more about job opportunities in the above areas, please contact S. AMDAL, LEP Staff Coordinator (Ext. 4125).

## II – DEPARTEMENT PE

### MAITRE D'APPRENTISSAGE EN MECANIQUE CAP ou CFC :

- 1) de mécanicien sur machines-outils ou assimilés;
- 2) dans une formation proche de la mécanique avec formation complémentaire sur machines-outils.

#### Expériences et connaissances :

Longue expérience sur les machines-outils. Intérêt et capacité pour l'enseignement en général, facilité de contact avec les jeunes. Une très bonne connaissance du français est essentielle.

*Nota 1 :* Le grade, le code et le titre seront déterminés en fonction de la formation et de l'expérience du candidat, selon les dispositions des Statut et Règlement du Personnel.

#### Fonctions principales :

Préparer et enseigner le programme de mécanique générale au Centre d'apprentissage pour des apprentis laborants en physique et mécaniciens-électroniciens.

#### Autres tâches :

Mettre au point certains stages spécialisés des apprentis laborants en physique dans les divisions, notamment technique du vide, résines synthétiques, travail du verre, etc. Participer au soutien technique des activités du Programme de l'enseignement technique.

*Nota 2 :* Une formation pédagogique appropriée sera assurée.

Si un emploi dans le domaine ci-dessus vous intéresse, veuillez vous mettre en rapport avec M.E. WADDUP (Tél. 2146) en vue d'une discussion avec le supérieur hiérarchique concerné.

## III – CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

### INGENIEUR (Programmation) ou ANALYSTE DE SYSTEMES

Diplôme universitaire en informatique ou en mathématiques appliquées. Alternativement, diplôme universitaire en sciences économiques avec expérience de l'informatique de gestion, ou formation professionnelle équivalente.

#### Fonctions :

Etre responsable envers d'Administrateur de la Caisse de l'Informatique nécessaire à la gestion de la Caisse (analyse des problèmes, conception, développement et entretien des programmes), à l'aide des équipements des services d'informatique de l'Organisation.

Si vous désirez en savoir davantage concernant les possibilités d'emploi dans le domaine ci-dessus, veuillez vous mettre en rapport avec J.L. VAN ELSLANDE (Tél. 4469).

## ON RECHERCHE ...

La personne qui a démonté d'une armoire électrique entreposée au bâtiment 35, 3ème étage, ancienne salle de contrôle GGM, un "24 solid state" 380V-8A est priée de le renvoyer (même anonymement) à M. Jean-Jacques PERRIRAZ dans les plus brefs délais.

## II – PE DEPARTMENT

### APPRENTICE INSTRUCTOR (MECHANICS) CAP or CFC :

- 1) as a mechanic working with machine tools or similar equipment;
- 2) or in a trade related to mechanics, followed by further training using machine tools.

#### Experience and knowledge :

Substantial experience of using machine tools. An interest and an ability for teaching in general, as well as an ability to get on well with young people. Very good knowledge of French essential.

*Note 1 :* The grade, code and title will be determined according to the candidate's education and experience, in accordance with the Staff Rules and Regulations.

#### Principal assignment :

To prepare the general mechanical programme given in the Apprenticeship Centre and to instruct apprentices training as physics laboratory assistants and as electro-mechanics.

#### Other duties :

To establish a number of specialized, practical programmes in the divisions for apprentices training as physics laboratory assistants; particularly in vacuum techniques, synthetic resins, and glass-work, etc. To take part in the technical support of the activities in the Technical Training Programme.

*Note 2 :* Appropriate training in teaching methods will be arranged.

If you wish to know more about the above post, please contact M.E. WADDUP (Ext. 2146) to arrange for an informal discussion with the supervisor concerned.

## III – CERN STAFF INSURANCE SCHEME

### ENGINEER (Programming) or SYSTEMS ANALYST

University degree in Computing Science or in Applied Mathematics. Alternatively, university degree in Economics with experience in administrative data processing, or equivalent professional training.

#### Functions :

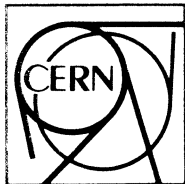
To be responsible to the Manager of the Scheme for the computing and data processing required for the administration of the CERN Staff Insurance Scheme, using the facilities provided by the Laboratory's computing services.

If you wish to know more about job opportunities in the above area, please contact J.L. VAN ELSLANDE (Ext. 4469).

## FOUND

Some personal papers belonging to a Mr. Jaye CRANE were found in the UK Liaison Office, R-070, Bldg. 577, during the first week of June. Would Mr. Crane or anybody knowing his whereabouts please contact Miss M.J. Eggleton, UK Liaison Office, telephone 4018.





Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## COMITE EXECUTIF

Réunion du Conseil du Personnel MARDI 29 JUIN 1982  
Salle du Conseil à 16h.00.

## Ordre du Jour

1. Election du Président de Séance.
2. Approbation de l'ordre du jour proposé.
3. Approbation du compte rendu de la 166ème réunion du Conseil du 25 mai 1982.
4. Compte rendu des activités du Comité Exécutif.
5. Pensions :
  - rappels de cotisation
  - sondage auprès du personnel.
6. Propositions d'activités pour les prochains mois
  - calendrier
  - méthode de travail
  - répartition des tâches.
7. Nomination des représentants aux réunions de chefs de groupe pour les Divisions EF/FI et PS.
8. Activités dans les Divisions.
9. Divers.

Conformément à l'Article 21 b) des Statuts de l'Association du Personnel, nous rappelons que les réunions au Conseil du Personnel sont publiques (dans la limite des places disponibles).

## EXECUTIVE COMMITTEE

Council Meeting TUESDAY 29 JUNE 1982, Council Chamber at 16.00

## Agenda

1. Election of Chairman.
2. Approval of the Agenda.
3. Approval of the minutes of the 166th Council Meeting.
4. Report on the activities of the Executive Committee.
5. Pensions :
  - Backs payments
  - Enquiry to personnel.
6. Proposed activities for the next months :
  - Timetable
  - Working method
  - Distribution of tasks.
7. Nomination of representatives to Group Leaders' Meetings (EF,FI,PS).
8. Activities in the Divisions.
9. Any other business.

In accordance with article 21 b) of the Statutes of the CERN Staff Association, we remind you that the meetings of the Council are open to the public (limited by the number of places).

## CLUBS



**CERN JAZZ CLUB**

**SOIREE JAZZ**



Jeu 1 Juillet 21 Heures  
Cafeteria "COOP"

Orchestre "CHARLEY PLANTEUR"

finale: JAM SESSION!

## CLUB DE FOOT-BALL

Succès pour le 3ème tournoi interne qui s'est déroulé entre 8 équipes sur toute la journée du samedi 5 juin.

La finale a opposé l'équipe mixte du "DD" et "ECS" à la surprenante Formation de "UA1" dirigée par D. HILL, à l'issue du match qui s'est soldé par un score nul de 1 à 1; l'équipe "ordinateur" devait l'emporter aux tirs aux pénalités et se voyait confier pour 1 an le Challenge "BLONDIN".

Une mention spéciale aux équipes "Etudiants" et "Théorie" qui ont bien voulu participer à notre tournoi.

Le Comité remercie toutes les personnes qui ont aidé au bon déroulement de ce tournoi et qui ont permis aux joueurs et à leurs familles de passer une agréable journée de foot-ball et de détente.

Merci aux généreux donateurs : Léon BLONDIN et l'entreprise DELATTRE-LEVIVIER.

Le Comité organisateur vous donne rendez-vous en 1983 pour le 4ème tournoi.

## YACHTING CLUB

### Résultats du RAS-LE-BOL des 19 et 20 juin 1982 :

1. VAN EICKEN	First 18
2. BOKER A.	Sangria
3. NICHOLS C.	Romance
4. BEUMER P.	Achille
5. BOIMOND D.	Comet 850

### les autres participants étaient :

A. THOLE, P. BOIMOND, G. CANIAC, D. KOBRIN,  
JUNG, A. LANG, H. MASUCH, P. SCHMUTZ.

\* \* \* \* \*

La Muffin Cup course pour Dériveurs aura lieu le samedi 3 juillet 1982 à Port-Choiseul (Versoix).

- . Tous les Dériveurs sont disponibles et la réservation, pour membres actifs seulement, est ouverte jusqu'au jeudi 12h.00.
- . L'inscription d'un bateau privé ou des places disponibles sur un bateau est ouverte jusqu'à 30 minutes avant le départ.

Il y aura un barbecue après la course à 19h.00

Les non-membres avec un bateau privé payeront FS 10.- frais d'inscription, sauf si un membre du Club s'est embarqué.

### Horaire de l'événement - date 3.7.1982

- . Distribution des instructions : 13h45
- . Redistribution des places libres : 13h30
- . Départ : 14h.00

-----  
Demande d'inscription/réservation YCC pour le Muffin cup.

à retourner à : C.R. VAN DER VLUGT/CERN  
Div./EP

Nom.....Prénom.....ORG./DIV....

Membre/non-membre : (licence(s).....

No. Tél. pendant heures de bureau :.....

### 1. Réservation d'un bateau du Club (par ordre de préférence)

Type de bateau 1.                      2.                      3.  
nom(s) d'équipier(s) :

### 2. Inscription d'un bateau privé

Nom.....Série.....Dériveur/lesté

No. de voile : .....

Nbr. de places disponibles :

### 3. Recherche place comme équipier sur un bateau :

Nom.....Prénom.....

## CLUB DE PETANQUE

Vendredi 25 juin 1982 dès 19h30

Concours en doublettes formées - 3 parties

Buffet - Buvette

## CRICKET CLUB

On Sunday, June 20, the annual match between a U.K. XI and a Commonwealth XI took place at the Stade du Richmond. Scores :

U.K. XI 152 all out  
Commonwealth XI 109 for 7  
Result - match drawn

This match has been played in Geneva each year since 1977 for a Cup donated by the Commonwealth Association of Geneva to mark the Silver Jubilee. The UK XI won the first three matches, while the Commonwealth XI won in 1980 and 1981, and retain the Cup in 1982 by virtue of the draw.

The next match for CERN C.C. is on Sunday, June 27 at the SPS pitch, starting at 13.30, when Berne C.C. come to play in the Swiss Cup.

Anyone interested in cricket is welcome to come along to net practice, which is held on Thursdays from 17.30 at the SPS pitch, and/or to spectate.

Further information from 4473 or 2923.

## VELO CLUB

### Sortie mensuelle samedi 26 juin 1982

#### "Les Groupes de l'Ain"

Rendez-vous général au Centre Ville à PONCIN (Ain) à 14h15 pour une jolie randonnée de 73kms. comprenant l'ascension du Col du Bertand et clôturée par un repas à Ramasse.

Rallye familial et surprise du samedi 3 juillet 1982 "Guidon Fûté" par équipe de 2... retenez cette date, on fera du vélo détente et l'esprit sera autant mobilisé que les jambes. Formez vos équipages et rendez-vous à 14h.00 le 3 juillet, à la Piscine de Ferney-Voltaire, direction :....non vous ne le saurez pas !

Course GATT du samedi 3 juillet 1982 à 8h30 (départ et arrivée à PREGNY).

50 kms en ligne, course réservée aux non-licenciés. Tous les CERNOIS intéressés seront les bienvenus : pour cela, adressez-vous à Michel CAYLA/SPS (Tél.55.48) qui vous fera parvenir les bulletins d'inscription.

## GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st. A. FLEURET and R. STRINI	58%
2nd. J. LAU-HANSEN and E. GENDRE	55%
3rd. L. DAVISON and M. SATCHELL	54%
4th. J.P. St-ANDRE and N. LAU-HANSEN	54%

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Wednesday 30th June

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp

everybody welcome

## CLUB DE YOGA

La composition du Comité élu lors de l'Assemblée générale du 15 juin 1982 est la suivante :

Président : Edwin LESSMANN (Tél.2375)  
Vice-Président : Tommaso D'AMICO (Tél.5268)  
Secrétaire : Anne-Marie BOLOMEY (Tél.2742)  
Trésorière : Monique BARTH-HERBELIN (Tél.4455)  
Bibliothécaire : Lysiane BESSON (Tél.2432).

En outre, M. Raoul PLATTEAUX et M. Jean-Pierre PAPIS ont été nommés vérificateurs des comptes.

## WOMEN'S CLUB

### Ante and Post Natal Classes

Marina GROENEVELT gives these classes on Thursday and Friday morning in the Tortella Club Rooms.

12 lessons ante natal and 6 lessons post natal. During the ante natal lessons there is the possibility to do a few lessons with husbands on Wednesday evening.

Pregnant mothers who have already children are welcome to bring them during the lessons.  
Total costs SF 50,-.

Further information phone Marina 023-59 41 05  
(Membership of the Club is necessary).

## POUR INFORMATION

### CLUB DE LA PLAGE DE L'ONU

Le Club de la Plage de l'ONU invite tous les CERNOIS et Visiteurs de notre Laboratoire ainsi que leur famille à profiter de ses installations au bord du Lac dans un cadre de verdure reposant, face au Jardin Botanique, pour quelques heures de sport ou une journée de détente.

A disposition :

- bassin pataugeoire pour enfants
- location de planches à voile, pédalos, chaises longues, ping-pong
- restaurant et depuis peu soirées barbecue
- dancing
- ..... et bien sûr : baignade dans le Lac.

Adresse : Plage des Nations  
216, route de Lausanne  
ONU - Tél.34.60.11 Poste 2849.

Cette annonce est présentée par H.HERZ/ISR du Groupe Environnement à la demande de M. COMMISSO de l'ONU et Responsable de la Plage.

# COOPERATIVES

## INTERFON

NOUVEAU : Collections de MEUBLES, LUMINAIRES, TAPIS, ARTICLES DECORATION et mise à disposition d'un bureau d'étude d'ARCHITECTURE INTERIEURE.

Nous avons établi un accord avec IDECOM SA. qui nous permet de vous offrir un grand choix de marques de qualité en mobilier et articles décoration au design contemporain les articles de petit volume ou faible poids sont livrés au magasin de St.Genis, le reste à domicile. Nous avons 4 jeux de collections complètes, catalogues et échantillons (cuir, tissus pour sièges et rideaux) que nous prêtons, à savoir :

- ARTEMIDE LUMINAIRES : lampes de table, à suspension, de jardin, lampadaires, appliques, meubles, articles cadeaux et accessoires de décoration en ABS et REGLAR (fibre de verre imprégnée de résine).
- BUSNELLI : canapés fixes et transformables.
- CASTELLI : porte-manteaux, sièges et tables.
- DADA : mobilier, accessoires électro-ménager pour cuisine.
- FANTONI : mobilier modulaire de bureau et pour parois et bibliothèques murales.
- GEVASONI : mobilier en rotin.
- GROSFLEX et VASTILL : collections de bacs à plantes.
- MAISA : mobilier modulaire en bois, électro-ménager pour habitation et cuisine.
- MOLTENI : une gamme complète de meubles d'habitation pour séjour, chambre, bureau, cuisine.
- SIRRAH : lampes diverses.
- TAPIS et TAPISERIES modernes et orientaux tissés et noués main.
- T 70 : mobilier d'habitation et tables marbre.

ainsi qu'en ART GRAPHIQUE : sérigraphies, lithographie, gravures de maîtres contemporains italiens et de classe internationale.

Un architecte d'intérieur est à votre disposition pour des conseils, des études simples ou détaillées. Les petites études concernant le positionnement des meubles et accessoires est gratuit. Pour les plans de détail, perspectives, études détaillées, gratuité jusqu'à 2% de la commande. au-delà, la facturation est calculée sur la base de 100 FF. de l'heure.

Renseignez-vous au secrétariat ou au magasin pour les prix, les délais, la livraison, le montage, la garantie, etc.. Mr. Henri CALLO, Directeur IDECOM et Jacqueline BRADSHAW-PRICE, architecte d'intérieur, viendront au Secrétariat à la permanence du 6 juillet de 14h30 à 17h.00.

# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Comité de Coordination des Clubs

Juin 1982

## CLUBS

C L U B S	RESPONSABLES POUR L'INFORMATION	Dépt./ Div.	Tél.
Art visuel	Mme T. FABERGE	TH	2422
Auto / Car	N. BLAZIANU	PS	2636
Basket Ball	D. BLONDEL	SPS	5136
Boules & Pétanque	L. BAVARESCO	SB	3753
Bowling	H. SCHMITZ	EF	5357
Cernoises / Women's	Mme A. HUGENTOBLE	-	829265
Choeur et Orchestre / Choir	N. A. McCUBBIN	EP	5924
Cinéma	A. FASSO	HS	3937
Cricket	J. B. PATTISON	EP	2923
Croquet	N. G. EATOUGH	MI	3333
Darts / Fléchettes	W. CAMERON	ISR	5960
Disques / Records	R. PAGE	SPS	4847
English Book Club	J. Y. FREEMAN	PS	2556
Environnement / Environment	H. HERZ	ISR	3110
Football	B. MOY	HS	4154
Footing	W. ZAPF	PE	4466
Games (Chess/Echecs/Bridge/Go)	T. LINDELOF	DD	4959
Hippique / Horse Riding	M. BLIN	ISR	3723
Lecture française	M. STUDER	ISR	3277
Libro Italiano	P. MARTUCCI	ISR	3509
Modèles réduits / Scale-Models	R. B. FLOCKHART	SPS	3098
Nautique (plongée / scuba diving)	A. BÜKER	SB	3266
Photo	B. GORET	EF	3934
Radio amateur / Amateur radio	H. F. MALTHOUSE	PS	3992
Rugby	J. MORAND	FI	2249
Ski	R. HUGUENIN	ISR	3412
Tennis de Table / Table tennis	H. MÜLLER	HS	2157
Vélo / Cycling	P. FOGLI	HS	4464
Yachting	Ch. NICHOLS	EP	2651
Yoga	Mme A. M. BOLOMEY	CIS	2742

Président  
Chairman C.C.C. : N. G. EATOUGH / MI - Tél. 3333

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 28 JUIN AU 2 JUILLET

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	14,80 Fr.s. II 5,50 Fr.s.	15,00 Fr.s. II 5,75 Fr.s.	13,65 Fr.f.
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Jambon chaud Epinards Pommes natures  II Spaghetti Bolognaise Salades mêlées	I Tagliatelle au jambon  II Poulet à la broche Pommes frites Légumes	Filet de poisson Meunière Pommes sautées Epinards à la crème
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Hamburger Ketchup Pommes mousseline Salade verte  II Fish and chips Tomate	I Omelette fines herbes  II Saute d'agneau primeur Riz Pilaf Légumes	Tendron de veau Riz Petits pois
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Viennes et saucisson Salade de pommes de terre  II Steak poêlé Pommes en dés Salade verte	I Saucisse de veau garnie  II Piccata de porc Lyonnaise Spaghetti au beurre Légumes	Poulet chasseur Pommes mousseline Légumes saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Riz Madras  II Boeuf sauce piquante Riz blanc Haricots verts	I Croquettes de poisson sauce Tartare  II Steak sur le grill Pommes rissolées Légumes	Godiveaux ou Omelette au fromage Pommes frites Haricots verts
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Crêpes Milanaise  II La marée du jour garnie	I Cassoulet toulousain  II Filet de plie à l'Anglaise Pommes persillées Légumes	Lapin au vin blanc Spaghetti Légumes saison

**Heures  
d'ouverture**

**Restaurant No.1**

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

**Restaurant No.2**

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

**Restaurant No.3**

Lundi au Vendredi :

7h30 à 18h00

## WEEKLY CALENDAR

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
 Staff Association (Wilson Hut) – Tel. 2819  
 Publications Section (DOC) – Tel. 4106-3586-2755  
 Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00  
 Association du Personnel (Bar. Wilson) – Tel. 2819  
 Section des Publications (DOC) – Tel. 4106-3586-2755